



INSTALLATIONSANLEITUNG

Kompakte wassergekühlte Kaltwassererzeuger

EWWP045KAW1M
EWWP055KAW1M
EWWP065KAW1M

ECB2MUAW
ECB3MUAW

CE - DECLARATION-OF-CONFORMITY
CE - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
CE - DECLARATION-DE-CONFORMITE
CE - CONFORMITEITSVERKLARING

CE - DECLARACION-DE-CONFORMIDAD
CE - DICHIARAZIONE-DI-CONFORMITA
CE - ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

CE - DECLARAÇÃO-DE-CONFORMIDADE
CE - ЗАЯВЛЕНИЕ-О-СООТВЕТСТВИИ
CE - OPFYLDSELSESKLÆRING
CE - FÖRSÄKRAN-OM-ÖVERENSTÄMMELSE

CE - ERKLÆRING OM-SAMSVAR
CE - ILMOITUS-YHDENMUKAISUUDESTA
CE - PROHLÁŠENÍ-O-SHOĐĚ

CE - IZJAVA-O-USKLAĐENOSTI
CE - MEGFELELŐSÉGINYILATKOZAT
CE - DEKLARACJA-ZGODNOŚCI
CE - DECLARAȚIE-DE-CONFORMITATE

CE - IZJAVA O SKLADNOSTI
CE - VASTAVUSDEKLARATSIOON
CE - ДЕКЛАРАЦИЯ-ЗА-СЪОТВЕТСТВИЕ

CE - ATITIKTIES-DEKLARĀCIJA
CE - ATBILSTĪBAS-DEKLARĀCIJA
CE - VYHLÁSENIE-ZHODY
CE - UYUMĻULUK-BILDIRISI

Daikin Europe N.V.

01	declares under its sole responsibility that the air conditioning models in which this declaration relates:
02	è dichiarata sotto la sua esclusiva responsabilità che le apparecchiature di climatizzazione nei modelli in cui questa dichiarazione è riferita:
03	declares to assume responsibility for the apparatus of air conditioning used for the present declaration:
04	si impegna a assumersi la responsabilità per l'apparecchiatura di climatizzazione utilizzata per la presente dichiarazione:
05	declares that it only assumes responsibility for the air conditioning units whose data declaration is included in the present declaration:
06	dichiaro che assumo la responsabilità solo per le unità di climatizzazione i cui dati sono compresi nella presente dichiarazione:
07	declares to assume responsibility for the air conditioning models in which this declaration relates:
08	è dichiarata sotto la sua esclusiva responsabilità che le apparecchiature di climatizzazione nei modelli in cui questa dichiarazione è riferita:
09	declares to assume responsibility for the apparatus of air conditioning used for the present declaration:
10	si impegna a assumersi la responsabilità per l'apparecchiatura di climatizzazione utilizzata per la presente dichiarazione:
11	declares that it only assumes responsibility for the air conditioning units whose data declaration is included in the present declaration:
12	dichiaro che assumo la responsabilità solo per le unità di climatizzazione i cui dati sono compresi nella presente dichiarazione:

EWWP045KAW1M***, EWWP055KAW1M***, EWWP065KAW1M***,
ECB2MUAW, ECB3MUAW,
* = 1, 1', 1, 2, 3, ..., 9, A, B, C, ..., Z

01 are in conformity with the following standard(s) or other normative document(s), provided that these are used in accordance with the instructions:

02 deinde bijzondere Norm(en) of einen anderen Normdokument oder -dokumenten entsprichensprechen, unter der Voraussetzung, dass sie gemäß unseren Anweisungen eingesetzt werden:

03 soit conformes à la ou aux norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s), pour autant qu'ils soient utilisés conformément à nos instructions:

04 soit conformes à la ou aux norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s), pour autant qu'ils soient utilisés conformément à nos instructions:

05 están en conformidad con la(s) siguiente(s) norma(s) u otro(s) documento(s) normativo(s), siempre que sean utilizados de acuerdo con nuestras instrucciones:

06 sono conformi alla/i seguente(i) standard(i) o altro(i) documento(i) a carattere normativo, a patto che vengano usati in conformità alle nostre istruzioni:

07 είναι σύμφωνα με το(α) ακόλουθο(α) πρότυπο(α) ή άλλο(α) έγγραφο(α) κανονιστικό, υπό την προϋπόθεση ότι χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις οδηγίες μας:

08 following the provisions of:

09 gemäß den Vorschriften der:

10 conformément aux dispositions des:

11 übereinstimmend mit den Bestimmungen von:

12 conformes aux dispositions de:

13 secondo le prescrizioni per:

14 de acordo com o previsto em:

15 в соответствии с указаниями:

16 under the provisions of:

17 enligt vilkoren i:

18 gitt i henhold til bestemmelserne i:

19 noudatteen määräyksissä:

20 za dodržení ustanovení předpisu:

21 prema naredbama:

22 kovieli aži:

23 zgodnie z postanowieniami Dyrektyw:

24 in urma prevederilor:

25 under tagitgälsen af bestämmelserne i:

26 vastavalt nõudele:

27 creataşilor krajara va:

28 lakentis nostatu, palekiamu:

29 ebeşoji prasbas, kas nolekbas:

30 čurvažavje ustanovala:

31 sunun kosulama ugun olarak:

01	Note *	as set out in <A> and judged positively by according to the Certificate <C>.	06	Note *	delineati nel <A> e giudicati positivamente da secondo il Certificato <C>.
02	Hinweis *	wie in der <A> ausgeführt und von positiv beurteilt gemäß Zertifikat <C>.	07	Σημειών *	όπως περιγράφεται στο <A> και κρίνεται θετικά από σύμφωνα με το <C> πιστοποιητικό <C>.
03	Remarque *	tel que défini dans <A> et évalué positivement par conformément au Certificat <C>.	08	Note *	tal como estabelecido em <A> e com o parecer positivo de de acordo com o Certificado <C>.
04	Bemerk *	zodals vermeld in <A> en positief beoordeeld door overeenkomstig Certificat <C>.	09	Примечание *	как указано в <A> и в соответствии с сертификатом положительного заключения <C>.
05	Note *	como se establece en <A> y es valorado positivamente por de acuerdo con el Certificado <C>.	10	Bemerk *	сөм анықт <A> оғ қолдағы вұдғард і сом анықт <C>.

01 "Dakin Europe N.V. is authorised to compile the Technical Construction File.
02 "Dakin Europe N.V. hat die Berechtigung die technische Konstruktionsskizze zusammenzustellen.
03 "Dakin Europe N.V. est autorisée à compiler le Dossier de Construction Technique.
04 "Dakin Europe N.V. is authorised to compile the Technical Construction File.
05 "Dakin Europe N.V. está autorizado a compilar el Archivo de Construcción Técnica.
06 "Dakin Europe N.V. è autorizzata a compilare il File Tecnico di Costruzione.

DAIKIN

3PW61842

08 estão em conformidade com as(s) seguinte(s) norma(s) ou outro(s) documento(s) normativo(s), desde que estes sejam utilizados de acordo com as regras instrução(s);

09 соответствуют следующим стандартам или другим нормативным документам, при условии их использования согласно нашим инструкциям;

10 overholder følgende standard(er) eller andetstendte retningslinjerne dokumentet(er), findes at disse anvendes i henhold til vore instrukter;

11 respektive utstilling er utford i øverensstemmelse med og følger følgende standard(er) eller andre normgivende dokument, under forudsætning af anvendelse efter i øverensstemmelse med våra instruktioner:

12 respectievely eer t i oeverensstemmelse med folgende standarde(n) eller andre normatieve dokument(e)r, under bruissening av at disse pules i henhold til våre instruksjoner.

13 vastaaat seurauten standardit ja muuten ohjeistellen dokumenttien vaatimuksia edellyttäen, että niitä käytetään ohjeidemme mukaisesti;

14 za skladu sa vyžadovanými v souladu s našimi pokyny, odpovídající následujícími normami nebo normativním dokumentům;

15 za skladu sa sąjedem standardom(i) ili drugim normativnim dokumentom(ima), uz uvjet da se oni koriste u skladu s našim uputama;

Machinery 2006/42/EC **
Electromagnetic Compatibility 2004/108/EC *

11	Information *	enigti kot podatki av enigti Certifikat 	
12	Merk *	som del transformir i og gjenom postiv bedømmes av ifølge Certifikat 	
13	Huom *	idka on selity asiakirja ja jotka on hyväksyt Certifiikaatti mukaisesti.	
14	Poznátnia *	jak bylo uvedeno v a poznání zjištěno v souladu s ověřením 	
15	Napomena *	kako je izloženo u poznaćno ojačeno od strane prema Certifikatu 	
16	Megjegyzés *	ajzi alapján igazolta a megjelölt ajzi tanúsítvány szerint.	
17	Uvaga *	zgodnje z dokumentacijo pozitivna opinia Swadecem 	
18	Nota *	asa cum esse saluti in si special pozitiv in conformitate cu Certificatul 	
19	Opomba *	kot je dobljeno v in odobreno s strani v skladu s Certifikatom 	
20	Märkus *	nagu on näidatud dokumentis ja heaks kõigi vastavalt Certifikaadile 	

Εξουσιοδότηση να συστήσει τον Τεχνικό φάκελο κατασκευής;	13	Dakin Europe N.V. om valkutuettu laimaaan Teyksen asialajien.
η οποία α) συμπληρά τη κατασκευή της τάβρας.	14	Společnost Dakin Europe N.V. má oprávnění te kompletní souboj.
β) υποβάλει τα σχετικά έγγραφα τεχνικής ορολογίας.	15	Dakin Europe N.V. is ovlásten za aradu Dopoklo o tehniko ko.
γ) τηρεί τα στοιχεία της τεχνικής κατασκευής.	16	A Dakin Europe N.V. jogsall a mészaki konstrukciós dokumentumok.
δ) διατηρεί τα στοιχεία της τεχνικής κατασκευής.	17	Dakin Europe N.V. má uprávnenie zo zberania i opracovavania.
ε) τηρεί τα στοιχεία της τεχνικής κατασκευής.	18	Dakin Europe N.V. este autorizată sa completeze Dosarul tehnic de.

- 10 Direktiiv, met senere ændringer.
- 11 Direktiv, med foretagne ændringer.
- 12 Direktiv, med foretagne ændringer.
- 13 Direktiiv, selvsådan kun en ovt modifikation.
- 14 på plætem zřehni.
- 15 Smjernice, jako je zmienjeno.
- 16 řrányev(e)k je mōdōlāsāk e nendek.
- 17 z dōzřehov, po opravkām.
- 18 Direktivul, cu amendamentele res-

21	Zaběhema	като е в походе в <♣> и сценено	попознатъ като <♣> сценарно
			Сегитивата <♣>
22	Pastba	kap nustařa <♣> i rap begiania nustařa <♣>	kap nustařa <♣> i rap begiania nustařa <♣>
23	Piazmes	la nortis <♣> an aliisti <♣> pozitlajam	la nortis <♣> an aliisti <♣> pozitlajam
24	Poznāmka	veřlajam sakana <♣> sifitizati <♣>	veřlajam sakana <♣> sifitizati <♣>
		ko boko uveřlaj <♣> a pozitive zisare <♣>	ko boko uveřlaj <♣> a pozitive zisare <♣>
		sluđa <♣> ovedetam <♣>	sluđa <♣> ovedetam <♣>
25	Not	<♣>ta beřlajdi gji ve <♣> Sefitizama	<♣>ta beřlajdi gji ve <♣> Sefitizama
		gore <♣> tařinam olumu ařak	gore <♣> tařinam olumu ařak
		deřlajdi gji gji.	deřlajdi gji gji.

- 19^o "Dakin Europe N.V. je pobližen za sestavo dalekoselektivno napajanje konstrukcij."
- 20^o "Dakin Europe N.V. je pobližen za sestavo dalekoselektivno napajanje konstrukcij."
- 21^o "Dakin Europe N.V. je pobližen za sestavo dalekoselektivno napajanje konstrukcij."
- 22^o "Dakin Europe N.V. je pobližen za sestavo dalekoselektivno napajanje konstrukcij."
- 23^o "Dakin Europe N.V. je pobližen za sestavo dalekoselektivno napajanje konstrukcij."
- 24^o "Dakin Europe N.V. je pobližen za sestavo dalekoselektivno napajanje konstrukcij."
- 25^o "Dakin Europe N.V. je pobližen za sestavo dalekoselektivno napajanje konstrukcij."

- 16 medeljene, se alábbi szabvány(ok)nak egyélt irányadó dokumentum(ok)nak, ha azokat előírással szisztematik
- 17 lépésként, vizsgálati eredmények alapján, az alábbi szabvány(ok)nak egyélt irányadó dokumentum(ok)nak, ha azokat előírással szisztematik
- 18 vizsgálati eredmények alapján, az alábbi szabvány(ok)nak egyélt irányadó dokumentum(ok)nak, ha azokat előírással szisztematik
- 19 vizsgálati eredmények alapján, az alábbi szabvány(ok)nak egyélt irányadó dokumentum(ok)nak, ha azokat előírással szisztematik
- 20 vizsgálati eredmények alapján, az alábbi szabvány(ok)nak egyélt irányadó dokumentum(ok)nak, ha azokat előírással szisztematik
- 21 vizsgálati eredmények alapján, az alábbi szabvány(ok)nak egyélt irányadó dokumentum(ok)nak, ha azokat előírással szisztematik
- 22 vizsgálati eredmények alapján, az alábbi szabvány(ok)nak egyélt irányadó dokumentum(ok)nak, ha azokat előírással szisztematik
- 23 vizsgálati eredmények alapján, az alábbi szabvány(ok)nak egyélt irányadó dokumentum(ok)nak, ha azokat előírással szisztematik
- 24 vizsgálati eredmények alapján, az alábbi szabvány(ok)nak egyélt irányadó dokumentum(ok)nak, ha azokat előírással szisztematik
- 25 vizsgálati eredmények alapján, az alábbi szabvány(ok)nak egyélt irányadó dokumentum(ok)nak, ha azokat előírással szisztematik

- 10 Direktiv, med senere ændringer.
- 11 Direktiv, med senere ændringer.
- 12 Direktiv, med senere ændringer.
- 13 Direktiv, med foretagne ændringer.
- 14 Direktiv, med foretagne ændringer.
- 15 Direktiv, der er blevet ændret.
- 16 Direktiv, der er blevet ændret.
- 17 Direktiv, der er blevet ændret.
- 18 Direktiv, der er blevet ændret.
- 19 Direktiv, der er blevet ændret.
- 20 Direktiv, der er blevet ændret.
- 21 Direktiv, der er blevet ændret.
- 22 Direktiv, der er blevet ændret.
- 23 Direktiv, der er blevet ændret.
- 24 Direktiv, der er blevet ændret.
- 25 Direktiv, der er blevet ændret.

21	Забележка *	както е изложено в <A> и оценено топорително от съгласно Сепрификата <C>.							
22	Пастаба *	капри нустатия <A> и кап легиам нустегста пагал Сеприфика <C>.							
23	Плезмес *	ка норатис <A> на атбисоис позфиралж вертежуман сасанат аз сеприфика <C>.							
24	Позриама *	ако боло уведеня <A> а позитивне зислене у силдасе осведожен <C>.							
25	Not *	<A> аз берилиги гби ве <C> Сепрификама горе таратинан олуму олак дегтериндиги гби.	<table border="1"> <tr> <td><A></td> <td>DAIKIN.TCF.012H4/04-2010</td> </tr> <tr> <td></td> <td>KEMA (NB0344)</td> </tr> <tr> <td><C></td> <td>63329-KRQ/ECM98-5256</td> </tr> </table>	<A>	DAIKIN.TCF.012H4/04-2010		KEMA (NB0344)	<C>	63329-KRQ/ECM98-5256
<A>	DAIKIN.TCF.012H4/04-2010								
	KEMA (NB0344)								
<C>	63329-KRQ/ECM98-5256								

[illegible]

DAIKIN EUROPE N.V.
Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Einleitung.....	1
Technische Daten	1
Elektrische Daten	1
Zubehörteile und Merkmale	1
Betriebsbereich	2
Hauptbestandteile.....	2
Auswahl des standortes	2
Inspektion und Handhabung der Einheit	2
Auspacken und Aufstellen der Einheit	2
Wichtige Informationen hinsichtlich des verwendeten Kältemittels ...	2
Überprüfen des Wasserkreislaufs.....	2
Anforderungen an die Wasserqualität	3
Anschluß des Wasserkreislaufs.....	3
Füllmenge, Durchfluß und Qualität des Wassers	3
Isolierung der Rohrleitungen	3
Bauseitige Verdrahtung	3
Schaltkasten (ECB* MUAW) installieren	3
Tabelle der Teile	3
Anweisungen zu Stromkreis und Kabel	3
Anschluß der Stromversorgung des wassergekühlten	
Kaltwassererzeugers	4
Hinsichtlich der Eigenschaften des öffentlichen Netzanschlusses ist zu	
beachten	4
Verbindungskabel	4
Vor der Inbetriebnahme	4
Weitere Vorgehensweise	4

Vielen Dank, daß Sie sich für diese Daikin-Klimaanlage entschieden haben.



LESEN SIE SICH DIESE ANLEITUNG VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTS SORGFÄLTIG DURCH. WERFEN SIE SIE NICHT WEG. BEWAHREN SIE SIE AUF, SO DASS SIE AUCH SPÄTER NOCH DARIN NACHSCHLAGEN KÖNNEN.

UNSACHGEMÄSSE INSTALLATION ODER BEFESTIGUNG DER AUSRÜSTUNG ODER DER ZUBEHÖRTEILE KANN ZU ELEKTRISCHEM SCHLAG, KURZSCHLUSS, AUSLAUFEN VON FLÜSSIGKEIT, BRAND ODER ANDEREN SCHÄDEN DER AUSRÜSTUNG FÜHREN. VERWENDEN SIE NUR ZUBEHÖRTEILE, OPTIONALE AUSSTATTUNG SOWIE ERSATZTEILE VON DAIKIN, DIE SPEZIELL FÜR DIE GERÄTE ENTWICKELT WURDEN, UND LASSEN SIE SIE VON EINEM FACHMANN INSTALLIEREN.

SOLLTEN FRAGEN ZUM INSTALLATIONSVERFAHREN ODER ZUM EINSATZ AUFTRETEN, WENDEN SIE SICH BITTE AN IHREN DAIKIN-HÄNDLER. VON IHM ERHALTEN SIE DIE NOTWENDIGEN RATSCHLÄGE UND INFORMATIONEN.

Bei der englischen Fassung der Anleitung handelt es sich um das Original. Bei den Anleitungen in anderen Sprachen handelt es sich um Übersetzungen des Originals.

EINLEITUNG

Die kompakten wassergekühlten Kaltwassererzeuger Daikin EWWP-KA sind für Innenanwendungen im Bereich Kühlung und/oder Heizung konstruiert. Die Geräte sind in 11 Standardgrößen erhältlich und verfügen über eine Nenn-Kühlleistung zwischen 86-195 kW.

Die Geräte der Baureihe EWWP lassen sich mit Verdampfeinheiten oder Luftbehandlungsgeräten von Daikin zur Klimatisierung verwenden. Sie können zudem zur Versorgung mit Kühlwasser zur Verfahrenskühlung eingesetzt werden.

Diese Anleitung beschreibt die Vorgehensweise beim Auspacken, Installieren und Anschließen der EWWP-Geräte.

Diese Anlage ist konzipiert für die Benutzung durch Experten oder geschulte Benutzer in Geschäftsstellen, in der Leichtindustrie und in landwirtschaftlichen Betrieben sowie zur kommerziellen Verwendung durch Laien.

Der Schallpegel liegt unter 70 dB(A).

Technische Daten⁽¹⁾

Hp=	Einheit	+	schaltkasten
32 Hp	2x EWWP045KAW1M		ECB2MUAW
36 Hp	1x EWWP045KAW1M + 1x EWWP055KAW1M		ECB2MUAW
40 Hp	2x EWWP055KAW1M		ECB2MUAW
44 Hp	1x EWWP055KAW1M + 1x EWWP065KAW1M		ECB2MUAW
48 Hp	2x EWWP065KAW1M		ECB2MUAW
52 Hp	2x EWWP045KAW1M + 1x EWWP055KAW1M		ECB3MUAW
56 Hp	1x EWWP045KAW1M + 2x EWWP055KAW1M		ECB3MUAW
60 Hp	3x EWWP055KAW1M		ECB3MUAW
64 Hp	2x EWWP055KAW1M + 1x EWWP065KAW1M		ECB3MUAW
68 Hp	1x EWWP055KAW1M + 2x EWWP065KAW1M		ECB3MUAW
72 Hp	3x EWWP065KAW1M		ECB3MUAW

Hp		32	36	40	44	48
Abmessungen HxBxT	(mm)	1200x600x1200				
Maschinengewicht	(kg)	600	620	640	654	668
Anschlüsse						
• Kühlwassereinlaß und –auslaß	(zoll)	2x G 1-1/2				
• Wasserauslaß	(zoll)	2x G 1-1/2				

Hp		52	56	60	64	68	72
Abmessungen HxBxT	(mm)	1800x600x1200					
Maschinengewicht	(kg)	920	940	960	974	988	1002
Anschlüsse							
• Kühlwassereinlaß und –auslaß	(zoll)	3x G 1-1/2					
• Wasserauslaß	(zoll)	3x G 1-1/2					

Elektrische Daten⁽¹⁾

Hp		32-72
Starkstromleitung		
• Phase		3N~
• Frequenz	(Hz)	50
• Spannung	(V)	400
• Spannungstoleranz	(%)	±10

Zubehörteile und Merkmale⁽¹⁾

Zubehörteile

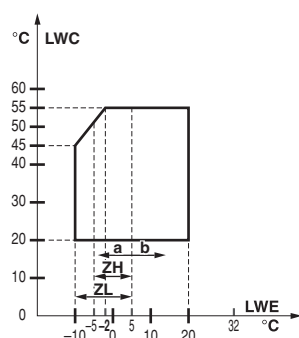
- Einsatz von Glykol zur Senkung der Temperatur des Verdampferwassers auf –10°C oder –5°C
- Kit für schallgedämpften Betrieb (bauseitige Installation)

Merkmale

- Spannungsfreie Kontakte
 - Hauptbetrieb/Pumpenkontakt
 - alarm
- Ferneingänge
 - Fernbedienungsschalter ein/aus
 - Fernbediente Umschaltung Kühlung/Heizung

(1) Die vollständige Liste der technischen Daten, Optionen und Funktionen ist der Bedienungsanleitung oder dem technischen Datenbuch zu entnehmen.

BETRIEBSBEREICH



LWC	Wassertemperatur bei Austritt aus dem Verflüssiger
LWE	Wassertemperatur bei Austritt aus dem Verdampfer
a	Glykol
b	Wasser
	Standardbetriebsbereich

HAUPTBESTANDTEILE (siehe das der Einheit beiliegende Schaubild)

- 1 Verdichter
- 2 Verdampfer
- 3 Verflüssiger
- 4 Schaltkasten
- 5 Kühlwassereinlaß
- 6 Kühlwasserauslaß
- 7 Kondenswasserauslaß
- 8 Kondenswassereinlaß
- 9 Wassertemperaturfühler Verdampfereingang
- 10 Frostschutzfühler
- 11 Temperaturfühler des Verflüssigers für Einlaßwasser
- 12 Regler mit Digitaldisplay
- 13 Netzeingang

AUSWAHL DES STANDORTES

Die Einheiten müssen in Innenräumen installiert werden. Sie müssen an einem Standort installiert werden, der den folgenden Anforderungen entspricht:

- 1 Das Fundament ist stark genug, um das Gewicht der Einheit zu tragen, und der Boden ist eben, so daß Vibrationen und Geräuschbildung vermieden werden.
- 2 Der Freiraum um die Einheit ist für Wartungsarbeiten ausreichend.
- 3 Eine Brandgefahr aufgrund austretender entzündlicher Gase besteht nicht.
- 4 Der Standort der Einheit sollte so gewählt werden, daß die durch die Einheit erzeugten Geräusche keine Ruhestörung bedeuten.
- 5 Achten Sie bitte darauf, daß es am Aufstellungsort nicht zu Wasserschäden kommen kann, wenn Wasser aus der Einheit austritt.

Das Gerät nicht an einem Ort benutzen, wo sich ein explosives Gasgemisch in der Luft befinden könnte.

INSPEKTION UND HANDHABUNG DER EINHEIT

Bei Anlieferung muß die Einheit überprüft werden. Jede Beschädigung muß unverzüglich der Schadensabteilung des Spediteurs mitgeteilt werden.

AUSPACKEN UND AUFSTELLEN DER EINHEIT

- 1 Laschen trennen und Verpackungsmaterial von der Einheit entfernen.
- 2 Die vier Schrauben, mit denen die Einheit an der Palette befestigt ist, lösen.
- 3 Einheit in beiden Richtungen mit Hilfe der zusammen mit dem Schaltkasten (ECB*MUAW) gelieferten Tragösen in beiden Richtungen ausrichten.
- 4 Zur Befestigung der Einheit auf einem Zementsockel oder –boden (direkt oder mit Hilfe der Stützfüße) sind vier Ankerbolzen mit M8-Gewinde zu verwenden.

WICHTIGE INFORMATIONEN HINSICHTLICH DES VERWENDETEN KÄLTEMITTELS

Dieses Produkt enthält fluorierte Treibhausgase, die durch das Kyoto-Protokoll abgedeckt werden. Lassen Sie Gase nicht in die Atmosphäre ab.

Kältemitteltyp: R407C

GWP⁽¹⁾ Wert: 1652,5

⁽¹⁾ GWP = Treibhauspotential

Die Kältemittelmenge ist am Typenschild der Einheit angegeben.

ÜBERPRÜFEN DES WASSERKREISLAUFS

Zum Anschließen an einen Kaltwasserkreislauf und einen Heißwasserkreislauf sind die Einheiten mit Wassereinlässen und Wasserabflüssen ausgestattet. Diese Wasserkreisläufe müssen von einem qualifizierten Techniker installiert werden und allen entsprechenden europäischen und nationalen Vorschriften entsprechen.



Die Einheit darf nur in einem geschlossenen Wassersystem betrieben werden. Der Einsatz in einem offenen Wasserkreislaufsystem kann zu übermäßiger Korrosion der Wasserleitungen führen.

Überprüfen Sie die folgenden Punkte, bevor Sie mit der Installation der Einheit fortfahren:

- 1 Eine Umwälzpumpe muß so installiert werden, daß sie das Wasser direkt in den Wärmeaustauscher leitet.
- 2 Im Wasserabflußrohr muß ein Strömungsschalter angebracht werden, um zu verhindern, daß die Einheit mit einem zu niedrigen Wasserdurchfluß betrieben wird. Für den elektrischen Anschluß des Strömungsschalters ist eine Klemme im Schaltkasten vorhanden.
- 3 Es muss ein Drahtsieb (<1 mm) am Pumpenansaug angebracht werden, um die Pumpe und den Wärmetauscher vor Fremdkörpern zu schützen.
- 4 An allen niedrig gelegenen Stellen des Systems sind Ablaufhähne vorzusehen, die bei Wartungsarbeiten oder im Falle einer Abschaltung eine vollständige Entleerung des Kreislaufs ermöglichen.
- 5 An allen hohen Punkten des Systems müssen Entlüftungshauben angebracht werden, und zwar an allen Stellen, die zur Wartung leicht zugänglich sind.
- 6 Die Einheit sollte mit Absperrventilen ausgerüstet werden, damit die üblichen Wartungsarbeiten durchgeführt werden können, ohne daß das System entleert werden muß.
- 7 Wir empfehlen, Schwingungsdämpfer an allen an die Kühleinheit angeschlossenen Wasserleitungen anzubringen, um eine Belastung der Leitungen und die Übertragung von Vibrationen und Lärm zu vermeiden.

ANFORDERUNGEN AN DIE WASSERQUALITÄT

		Verdampferwasser		Verflüssigerwasser		Störung bei Abweichung
		Zirkulierendes Wasser [<20°C]	Zufluß Wasser	Zirkulierendes Wasser [20°C-60°C]	Zufluß Wasser	
Zu überprüfende Punkte						
pH	bei 25°C	6,8~8,0	6,8~8,0	7,0~8,0	7,0~8,0	A + B
Spezifische elektrische Leitfähigkeit	[mS/m] bei 25°C	<40	<30	<30	<30	A + B
Chloridionen	[mg Cl ⁻ /l]	<50	<50	<50	<50	A
Sulfationen	[mg SO ₄ ²⁻ /l]	<50	<50	<50	<50	A
M-Alkalinität (pH 4,8)	[mg CaCO ₃ /l]	<50	<50	<50	<50	B
Gesamthärte	[mg CaCO ₃ /l]	<70	<70	<70	<70	B
Kalkhärte	[mg CaCO ₃ /l]	<50	<50	<50	<50	B
Silikaionen	[mg SiO ₂ /l]	<30	<30	<30	<30	B
Zu beachtende Punkte						
Eisen	[mg Fe/l]	<1,0	<0,3	<1,0	<0,3	A + B
Kupfer	[mg Cu/l]	<1,0	<0,1	<1,0	<0,1	A
Svovl	[mg S ²⁻ /l]	nicht nachweisbar				A
Ammoniakionen	[mg NH ₄ ⁺ /l]	<1,0	<0,1	<0,3	<0,1	A
Restchlorid	[mg Cl/l]	<0,3	<0,3	<0,25	<0,3	A
Freies Karbid	[mg CO ₂ /l]	<4,0	<4,0	<0,4	<4,0	A
Stabilitätszahl		—	—	—	—	A + B

A = Korrosion

B = Kesselstein

ANSCHLUß DES WASSERKREISLAUFS

Verdampfer und Verflüssiger sind mit einem GAS-Rohr mit Außengewinde für den Wassereinlaß und den Wasserauslaß ausgestattet (siehe Übersichtsdiagramm). Die Wasseranschlüsse des Verdampfers und des Verflüssigers müssen der Übersicht entsprechen, wobei der Wassereinlaß und der Wasserauslaß zu berücksichtigen sind.

Gelangt Luft, Feuchtigkeit oder Staub in den Wasserkreislauf, können Störungen auftreten. Beachten Sie daher bitte alles Folgende, wenn Sie den Wasserkreislauf anschließen:

1. Nur saubere Rohre verwenden.
2. Halten Sie beim Entgraten das Rohrende nach unten.
3. Decken Sie das Rohrende ab, wenn Sie es in die Wand einsetzen, so daß weder Staub noch Schmutz eindringen können.

FÜLLMENGE, DURCHFLUß UND QUALITÄT DES WASSERS

Um einen korrekten Betrieb der Einheit zu gewährleisten, ist eine Mindestmenge an Wasser im System erforderlich, und der Wasserdurchfluß durch den Verdampfer muß wie in der untenstehenden Tabelle innerhalb des Betriebsbereichs liegen.

	Mindest wassermenge (l)	Wasserdurchfluß min.	Wasserdurchfluß max.
32 Hp	205	202 l/min	493 l/min
36 Hp	268	232 l/min	568 l/min
40 Hp	268	262 l/min	642 l/min
44 Hp	311	283 l/min	694 l/min
48 Hp	311	304 l/min	745 l/min
52 Hp	205	333 l/min	814 l/min
56 Hp	205	363 l/min	889 l/min
60 Hp	268	393 l/min	963 l/min
64 Hp	268	414 l/min	1015 l/min
68 Hp	268	435 l/min	1066 l/min
72 Hp	311	456 l/min	1118 l/min



Der Wasserdruck darf den maximalen Betriebsdruck von 10 bar nicht übersteigen.

HINWEIS



Bringen Sie im Wasserkreislauf die notwendigen Sicherheitsvorrichtungen an, um zu gewährleisten, daß der Wasserdruck den maximal zulässigen Betriebsdruck nie übersteigt.

ISOLIERUNG DER ROHRLEITUNGEN

Der gesamte Wasserkreislauf muß einschließlich aller Rohrleitungen isoliert werden, um Kondensatbildung und Verringerung der Kühlleistung zu verhindern.

Schützen Sie die Wasserleitungen gegen Einfrieren des Wassers während des Winters (z.B. mit Hilfe einer Glykollösung oder einer Verdampferheizung).

BAUSEITIGE VERDRAHTUNG



Alle bauseitigen Leitungen und Bestandteile müssen von einem zugelassenen Elektriker verlegt werden und den jeweiligen europäischen und nationalen Vorschriften entsprechen.

Die bauseitige Verdrahtung muß gemäß den untenstehenden Anweisungen und dem Elektroschaltplan durchgeführt werden, der der Einheit beiliegt.

Es muß eine eigene Netzleitung vorhanden sein. Verwenden Sie nie eine Netzleitung zusammen mit anderen Geräten.

Schaltkasten (ECB * MUAW) installieren

Beim Installieren des Schaltkastens in die Einheit die Anweisungen von "Anhang" (32-72 Hp) am Ende dieser Anleitung befolgen.

Tabelle der Teile

F1,2,3U	Hauptsicherungen für die Einheit
H1P	Anzeigelampe, Alarm
H3P	Verdichterbetriebsanzeigenleuchte
PE	Netzerdungsklemme
S7S	Fernbedientes Umschaltventil Kühlung/Heizung
S9S	Ein/Ausschalter der Fernbedienung
S10L	Strömungsschalter
S11L	Kontakt, der bei Betrieb der Pumpe schließt
S12S	Hauptlastschalter
- - -	Bauseitige Verdrahtung

Anweisungen zu Stromkreis und Kabel

1. Die Stromversorgung zur Einheit muß so durchgeführt werden, daß sie unabhängig von der Stromversorgung für andere Teile der Anlage und das gesamte System ein- oder ausgeschaltet werden kann.
2. Für den Anschluß der Einheit muß eine Starkstromspeisung vorhanden sein. Diese Einspeisung muß mit den vorgeschriebenen Schutzvorrichtungen ausgestattet werden, d. h. Schutzschalter, träge Sicherung in jeder Phase und Fehlstromdetektor. Die empfohlenen Sicherungen sind im Elektroschaltplan aufgeführt, der der Einheit beiliegt.



Schalten Sie den Hauptlastschalter aus, bevor Sie irgendeinen Anschluß verlegen (schalten Sie den Schutzschalter aus, und entfernen Sie die Sicherungen, oder schalten Sie sie aus).

Anschluß der Stromversorgung des wassergekühlten Kaltwassererzeugers

- 1 Schließen Sie die Starkstromeinspeisung mit dem geeigneten Kabel an die Klemmen der Einheit N, L1, L2 und L3 an.
- 2 Schließen Sie den Erdleiter (gelb/grün) an die Erdungsklemme PE an.

Hinsichtlich der Eigenschaften des öffentlichen Netzanschlusses ist zu beachten

- Diese Anlage entspricht der Norm EN/IEC 61000-3-11⁽¹⁾, vorausgesetzt, bei der Schnittstelle von Benutzer-Anschluss und dem öffentlichen System ist die System-Impedanz Z_{sys} kleiner oder gleich Z_{max} . Es liegt in der Verantwortung des Installateurs oder des Anlagen-Benutzers - gegebenenfalls nach Konsultation des Netzbetreibers - Folgendes sicherzustellen: Die Anlage wird nur angeschlossen an ein Einspeisungssystem mit einer System-Impedanz Z_{sys} kleiner oder gleich Z_{max} .

	Z_{max} (Ω)
EWWP045	0,22
EWWP055	0,21
EWWP065	0,20

- Nur für 32~40 Hp: Anlage gemäß EN/IEC 61000-3-12⁽²⁾.

Verbindungskabel

- Zusätzlich zum Netzkabel muß ein Kabel für den Anschluß des Strömungsschalters angebracht werden.
Vergessen Sie nicht, zu verriegeln, so daß der Verdichter seinen Betrieb erst aufnimmt, wenn die Wasserpumpe eingeschaltet wird. Zu diesem Zweck befinden sich 2 weitere Klemmen im Schaltkasten (siehe den der Einheit beiliegenden Elektroschaltplan).
- Spannungsfreie Kontakte
Der Regler ist mit einigen spannungsfreien Kontakten ausgestattet, um den Status der Einheit anzuzeigen. Diese Kontakte können wie im Elektroschaltplan beschrieben verdrahtet werden.
- Ferneingänge
Neben den spannungsfreien Kontakten können auch Ferneingänge wie im Elektroschaltplan beschrieben installiert werden.

(1) Festlegung gemäß europäischer/internationaler technischer Norm für die Grenzen von Spannungsänderungen, Spannungsschwankungen und flickerverursachenden Schwankungen durch Anlagen mit ≤ 75 A Nennstrom angeschlossen an öffentliche Niederspannungssysteme.
(2) Festlegung gemäß europäischer/internationaler technischer Norm für die Grenzen von Stromüberschwingungen erzeugt von an öffentlichen Niederspannungssystemen angeschlossenen Anlagen mit Eingangsströmen von >16 A und ≤ 75 A pro Phase.

VOR DER INBETRIEBNAHME



Die Einheit darf nicht gestartet werden (selbst nicht für eine kurze Zeit), wenn die folgende Prüfliste nicht vollständig abgehakt wurde.

Abhaken ✓ wenn überprüft	Schritte, die vor Inbetriebnahme der Einheit überprüft werden müssen
☐	1 Überprüfen Sie auf äußere Beschädigungen .
☐	2 Installieren Sie Hauptsicherungen, Fehlstromdetektor und Hauptschalter . Empfohlene Sicherungen: aM gemäß IEC-Norm 269-2. <i>Siehe Elektroschaltplan für Größe.</i>
☐	3 Schalten Sie die Hauptspannung ein, und überprüfen Sie, ob sie innerhalb des zulässigen Bereichs von $\pm 10\%$ der Angaben auf dem Typenschild liegt. Die Hauptstromversorgung muß so angelegt sein, daß sie unabhängig von der Stromversorgung für andere Teile der Anlage oder das gesamte System ein- oder ausgeschaltet werden kann. <i>Siehe Elektroschaltplan für Klemmen N, L1, L2 und L3.</i>
☐	4 Speisen Sie den Verdampfer mit Wasser, und überprüfen Sie, ob der Wasserdurchfluß innerhalb des in der Tabelle unter " Füllmenge, Durchfluß und Qualität des Wassers " auf Seite 3 angegebenen Bereichs liegt.
☐	5 Die Leitungen müssen vollständig evakuiert werden. Siehe auch Kapitel " Überprüfen des Wasserkreislaufs " auf Seite 2.
☐	6 Schließen Sie den Strömungsschalter und den Pumpenschalter hintereinander, so daß die Einheit ihren Betrieb nur dann aufnimmt, wenn die Wasserpumpen arbeiten und der Wasserdurchfluß ausreichend ist.
☐	7 Schließen Sie die zusätzliche bauseitige Verdrahtung zum Ein- und Abschalten der Pumpen an.
☐	8 Schließen Sie die zusätzliche bauseitige Verdrahtung für die Fernbedienung an.

HINWEIS



- Vermeiden Sie so weit wie möglich, die Einheit anzubohren. Läßt sich dies nicht vermeiden, entfernen Sie sorgfältig die Eisenspäne, um Rostbildung zu vermeiden.
- Lesen Sie sich vor Inbetriebnahme der Einheit die Betriebsanleitung durch, die der Einheit beiliegt. Sie ermöglicht Ihnen, den Betrieb der Einheit und der elektronischen Regelung zu verstehen.
- Überprüfen Sie anhand des Elektroschaltplans sämtliche oben genannten Elektroarbeiten, so daß Sie den Betrieb der Einheit besser verstehen.
- Schließen Sie nach Installation der Einheit alle Schaltkastenklappen.

Ich bestätige hiermit, daß ich alle oben genannten Punkte ausgeführt und überprüft habe.

Datum

Unterschrift

Bitte aufbewahren

WEITERE VORGEHENSWEISE

Nach Installation und Anschluß des betriebsbereiten wassergekühlten Kaltwassererzeugers sollte das gesamte System überprüft und getestet werden, wie es im entsprechenden Abschnitt des im Lieferumfang der Einheit enthaltenen Betriebshandbuch beschrieben ist.

Füllen Sie das Formular für Betriebsanweisungen aus, und bringen Sie es sichtbar neben dem Standort des Kühlsystems an.

BETRIEBSANWEISUNGEN

EWWP-KA Kompakte wassergekühlte Kaltwassererzeuger

Lieferant des Systems :

.....

Kundendienstabteilung :

.....

Telefon :

Telefon :

TECHNISCHE DATEN DER AUSRÜSTUNG

Hersteller : DAIKIN EUROPE
 Modell :
 Seriennummer :
 Baujahr :

Stromversorgung (V/Ph/Hz/A) :
 Maximaler Hochdruck : 31 bar
 Füllgewicht (kg) R407C :

EINSCHALTEN UND ABSCHALTEN

- Schalten Sie die Einheit mit dem Leistungsschalter ein. Der Betrieb des Kaltwassererzeugers wird danach vom Digitalanzeigenregler gesteuert.
- Schalten Sie den Regler und den Leistungsschalter aus.



WARNHINWEISE

Abschalten im Notfall : Schalten Sie den **Schutzschalter** aus, der sich an folgender Stelle befindet

Lufteinlaß und Luftauslaß : Lufteinlaß und -auslaß müssen immer frei sein, um eine größtmögliche Kühlleistung zu erzielen und um Schäden des Geräts zu vermeiden.

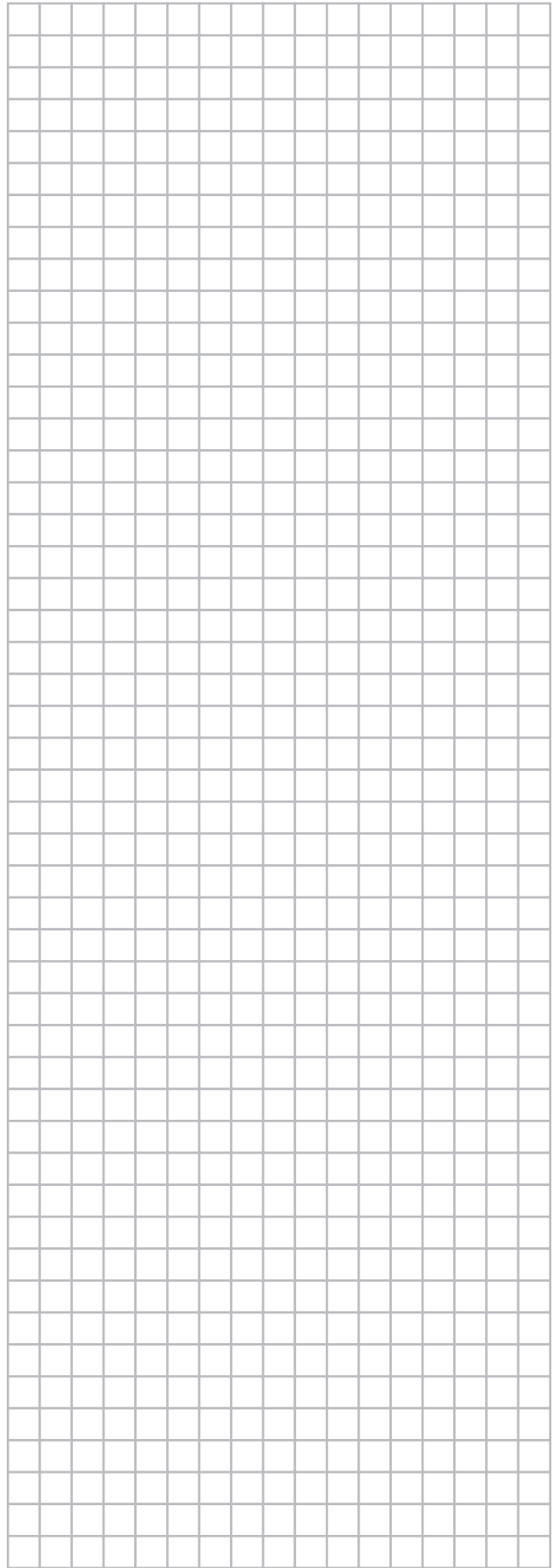
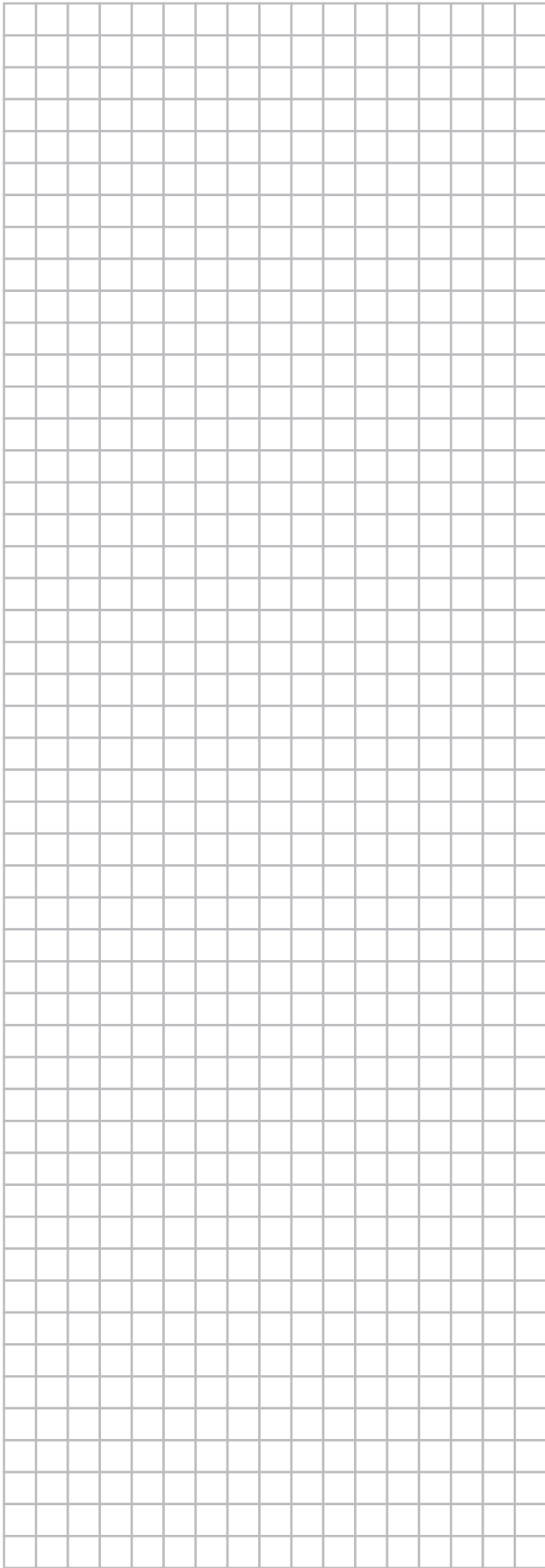
Kältemittelfüllung : Verwenden Sie nur Kältemittel R407C.

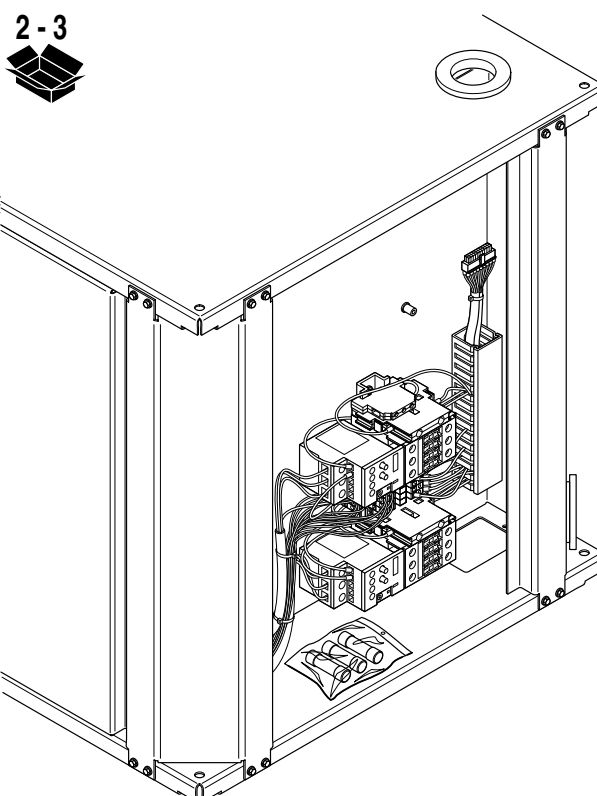
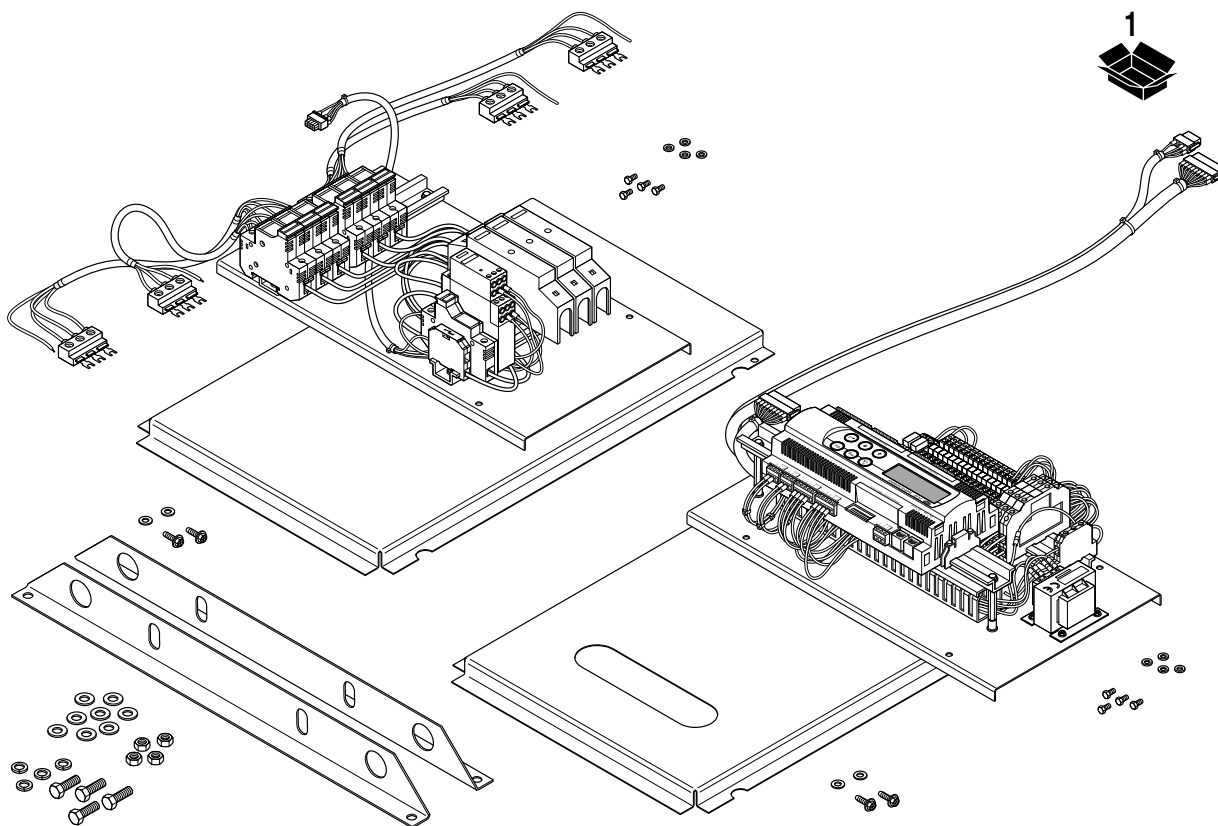
Erste Hilfe : Informieren Sie bei Verletzungen oder Unfällen unverzüglich:

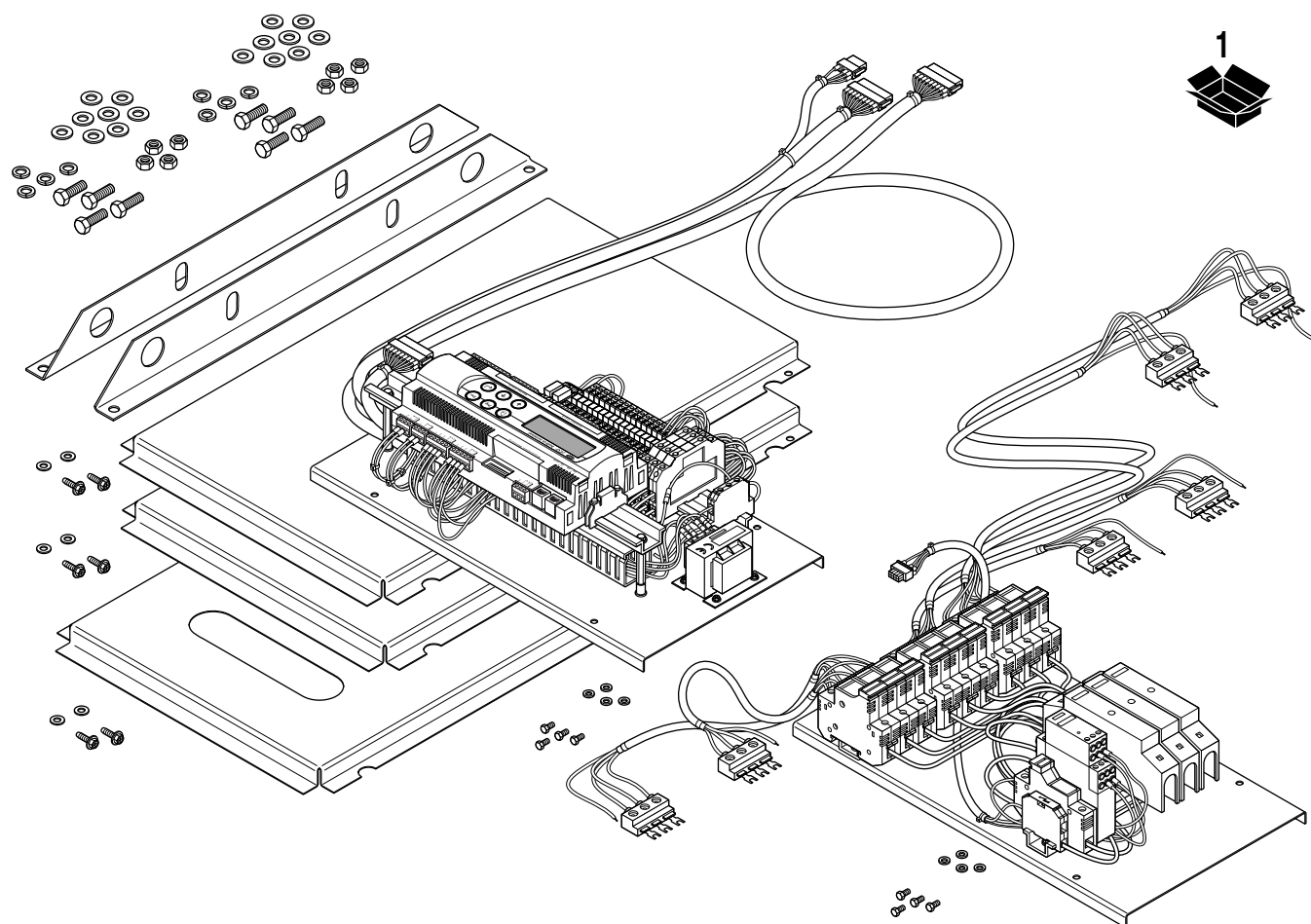


- **Unternehmensleitung** : Telefon
- **Notarzt** : Telefon
- **Feuerwehr** : Telefon

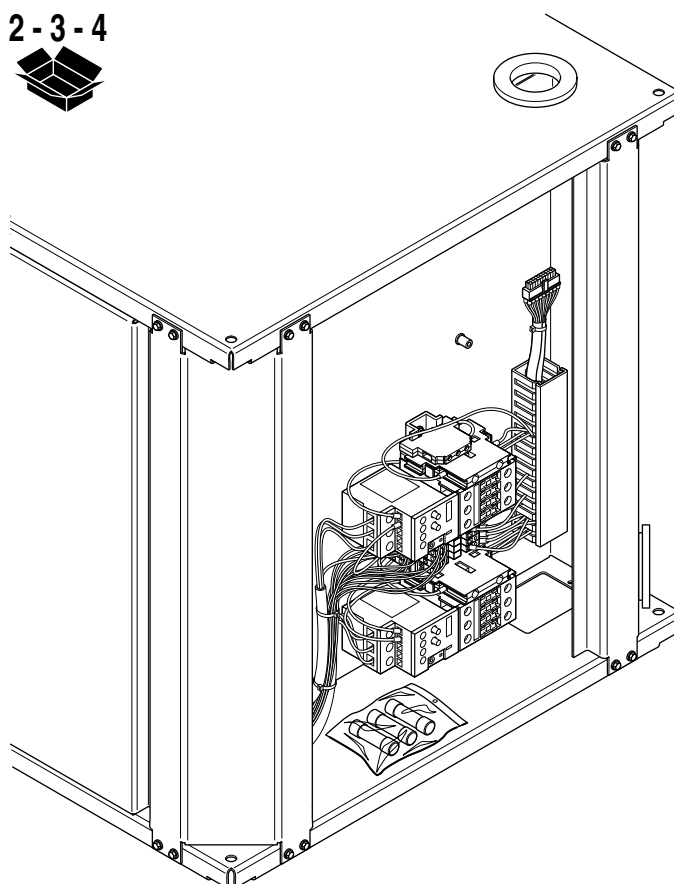


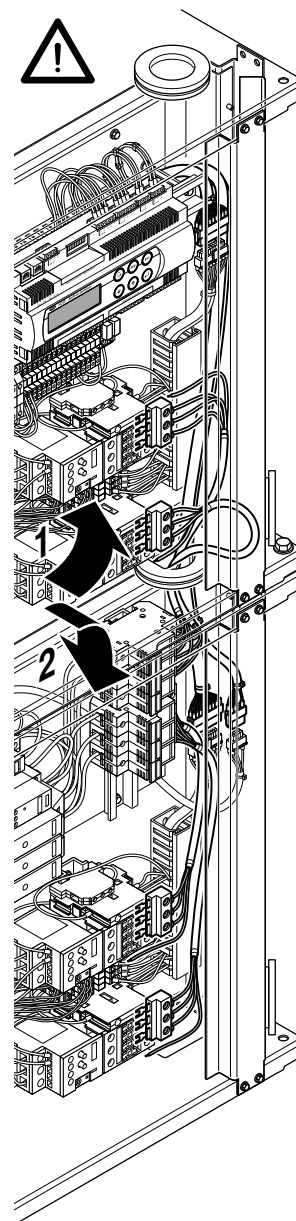
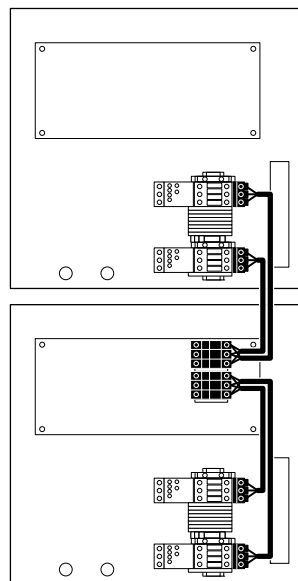
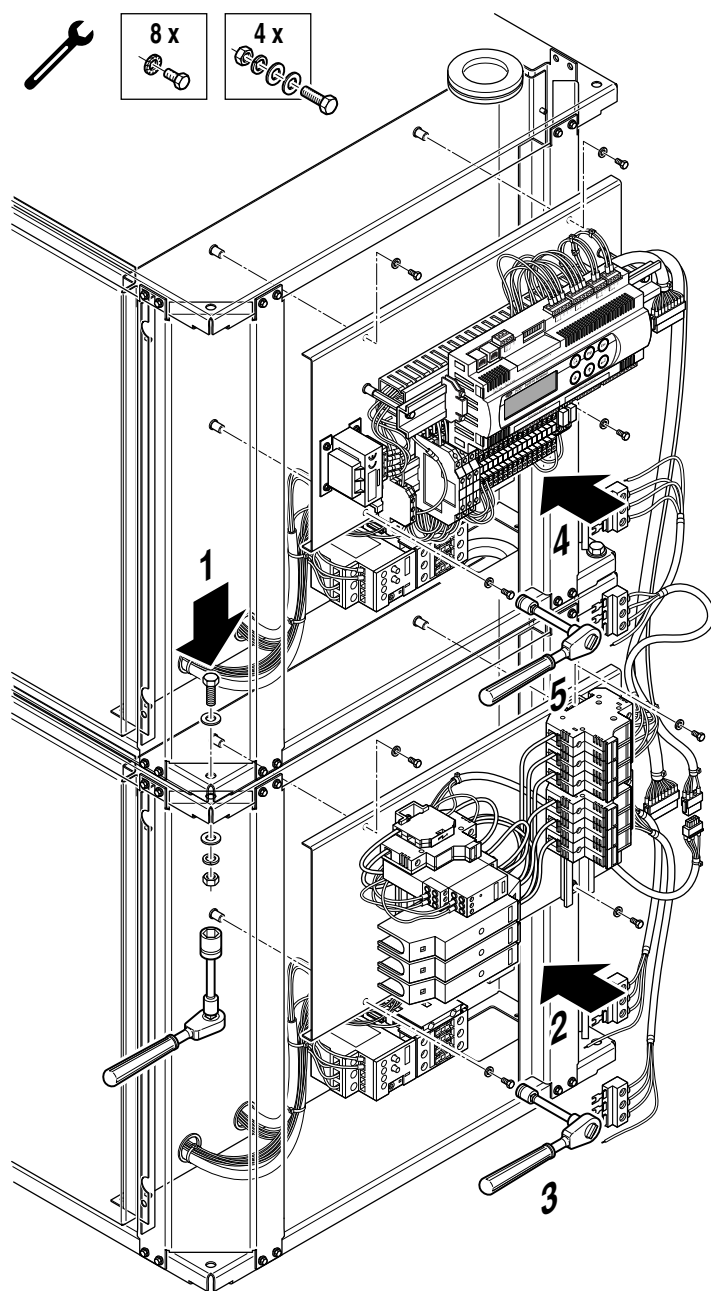


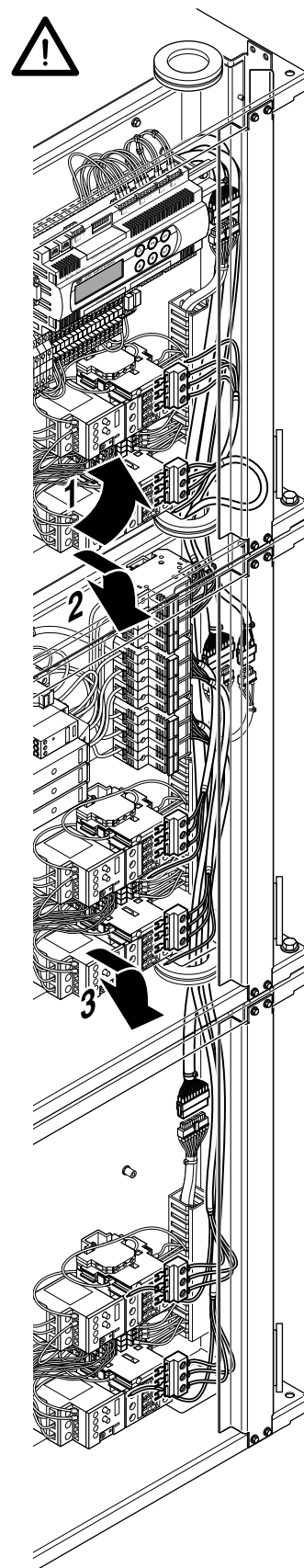
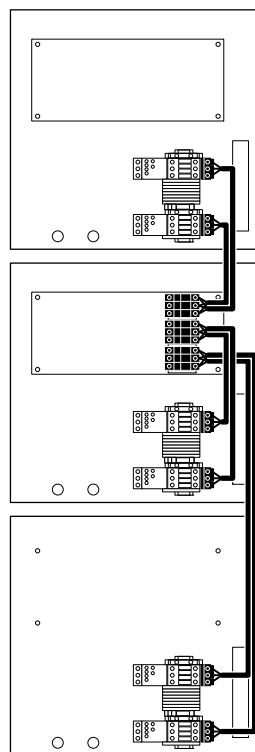
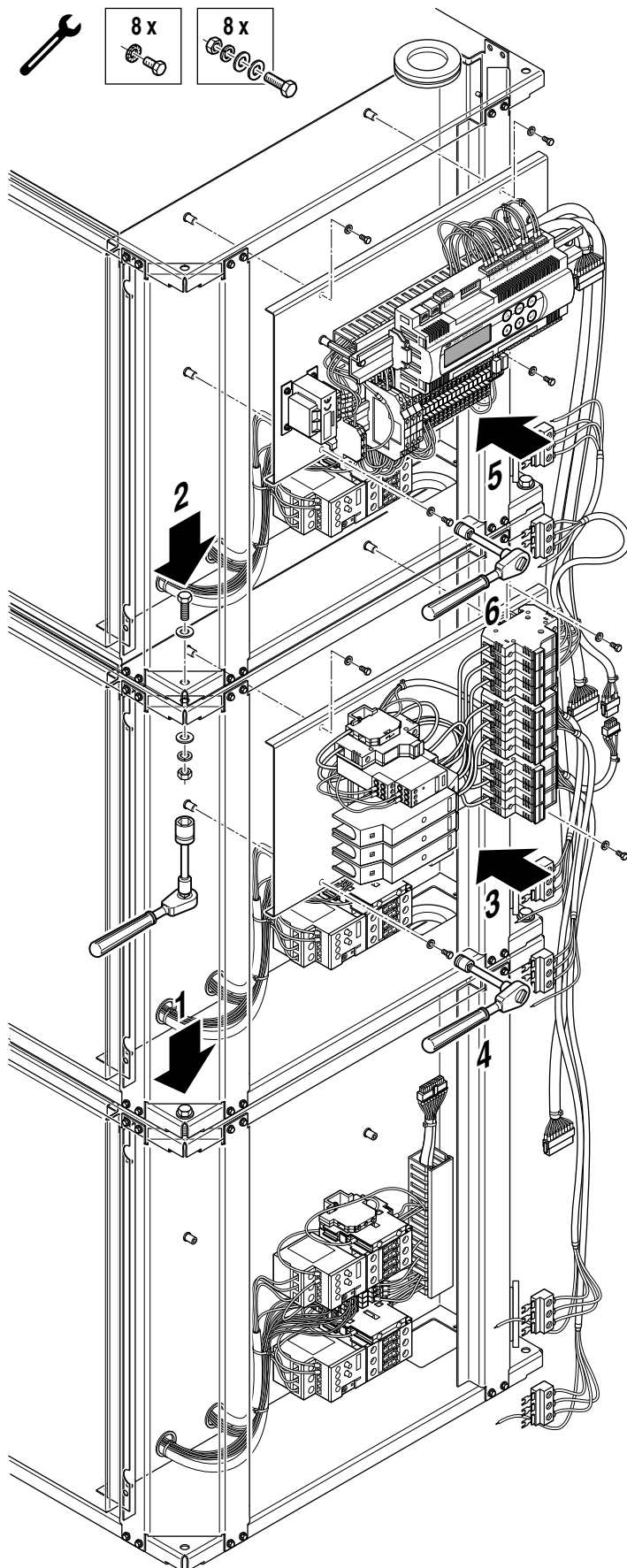


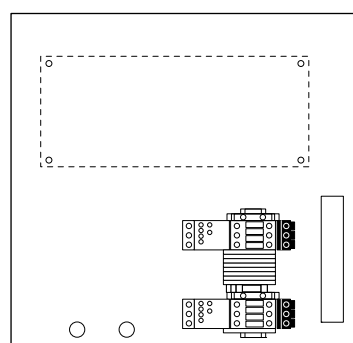
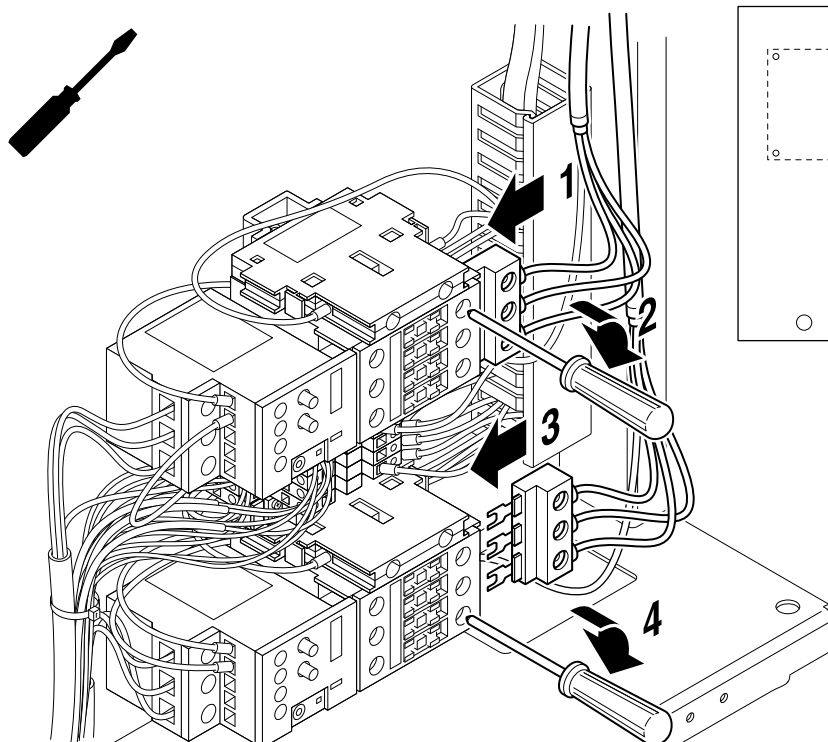
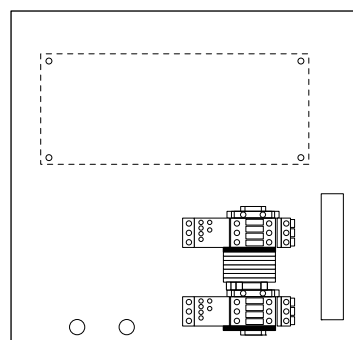
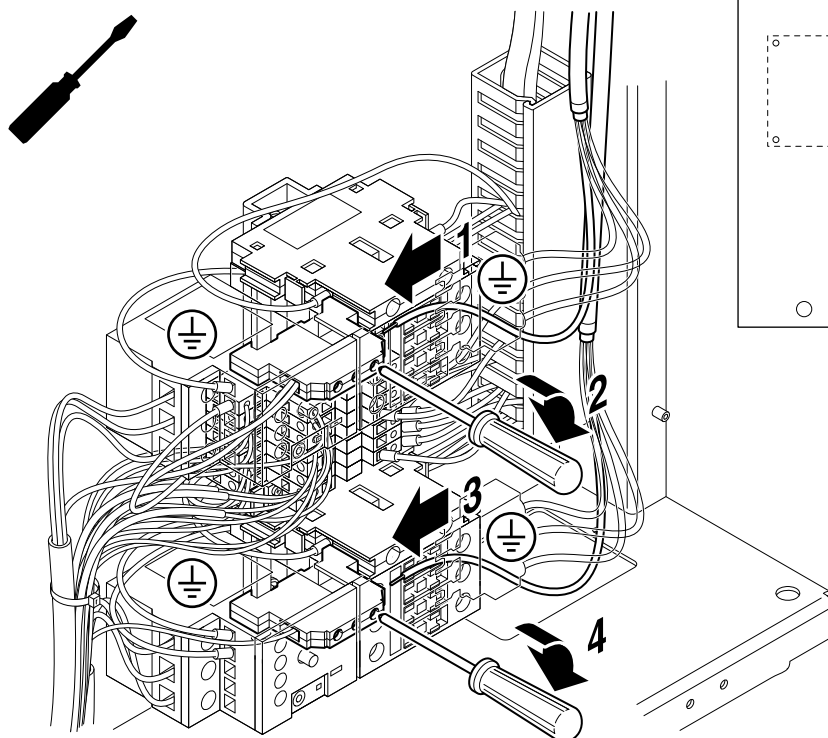


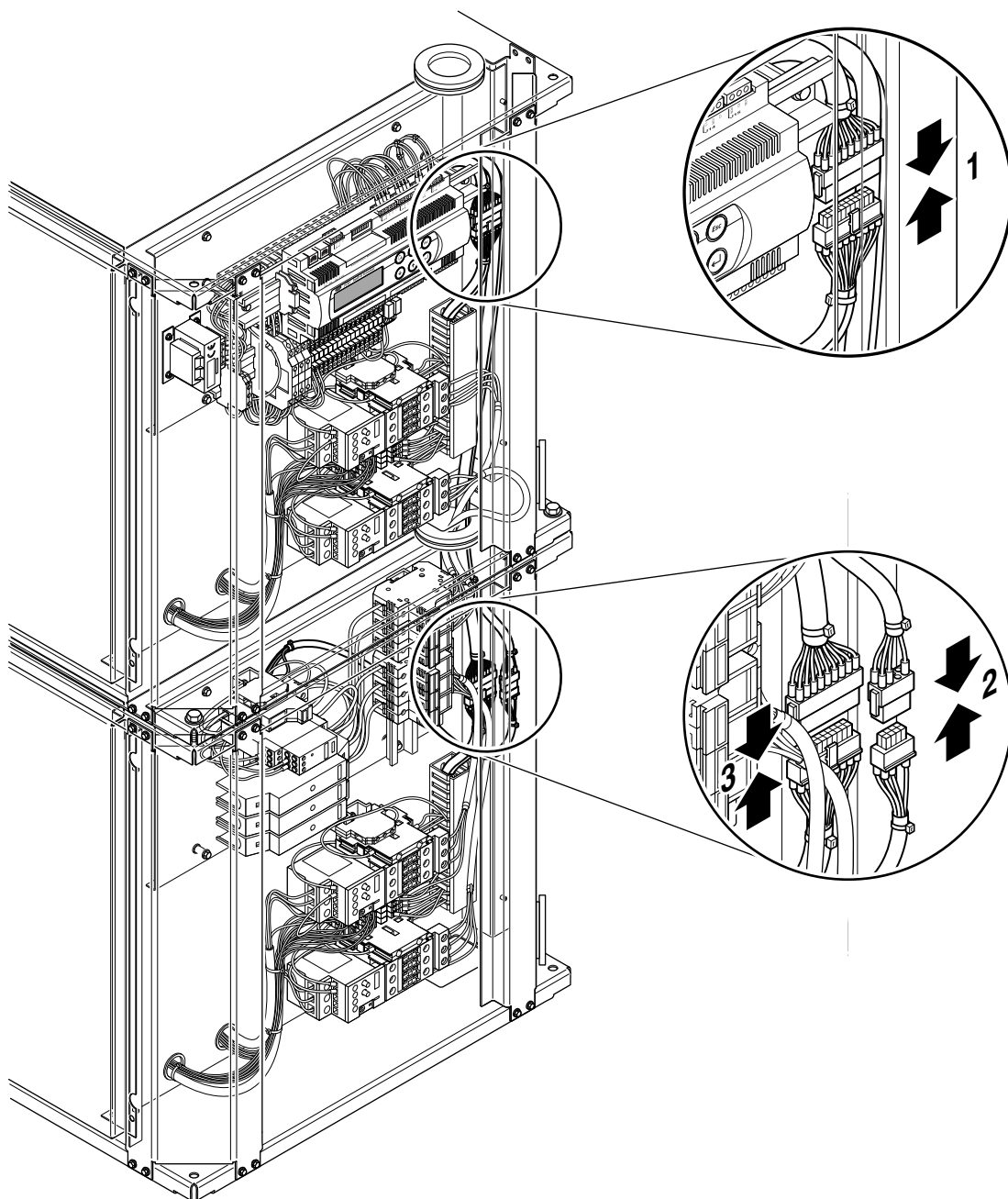
2-3-4

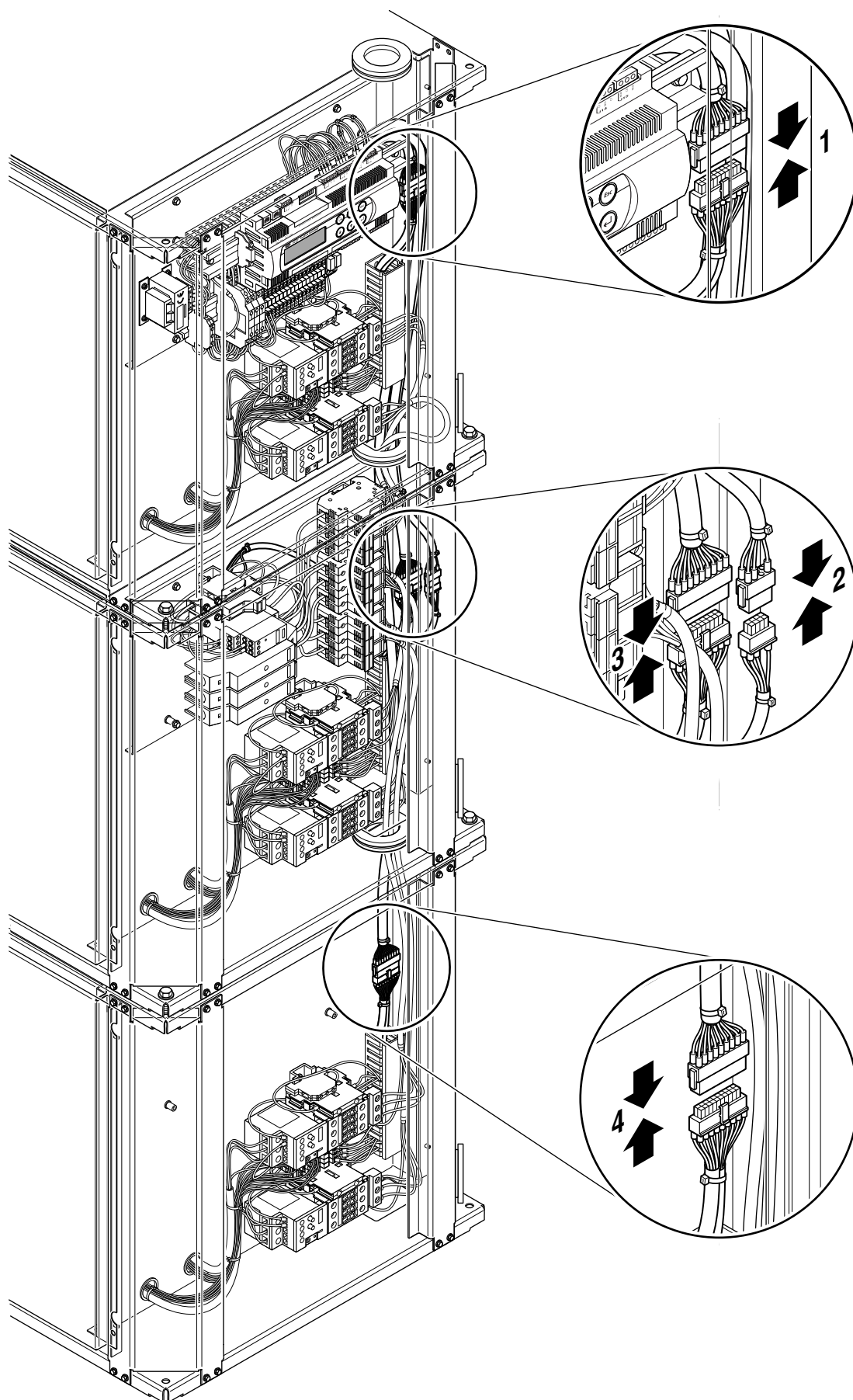


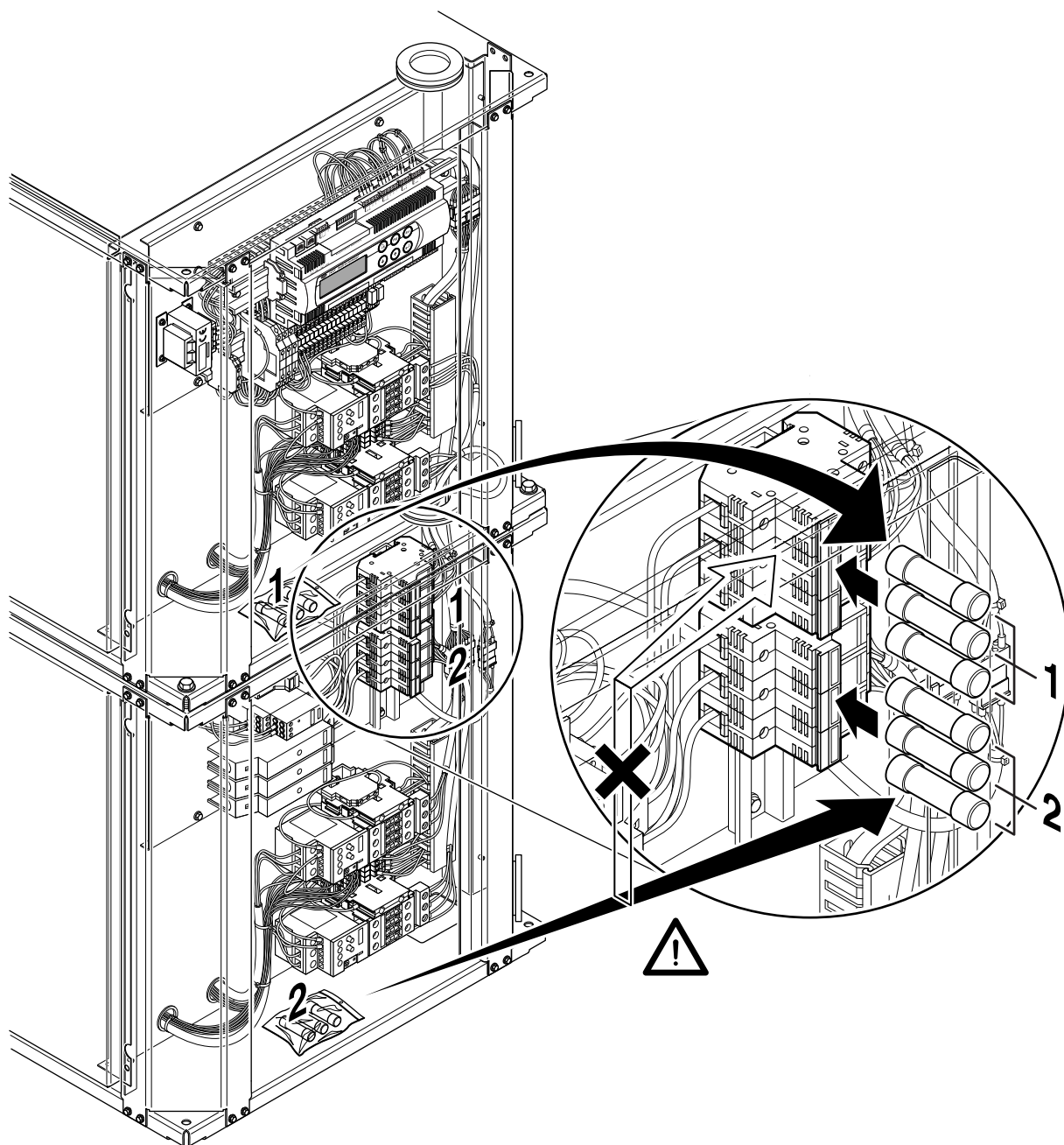


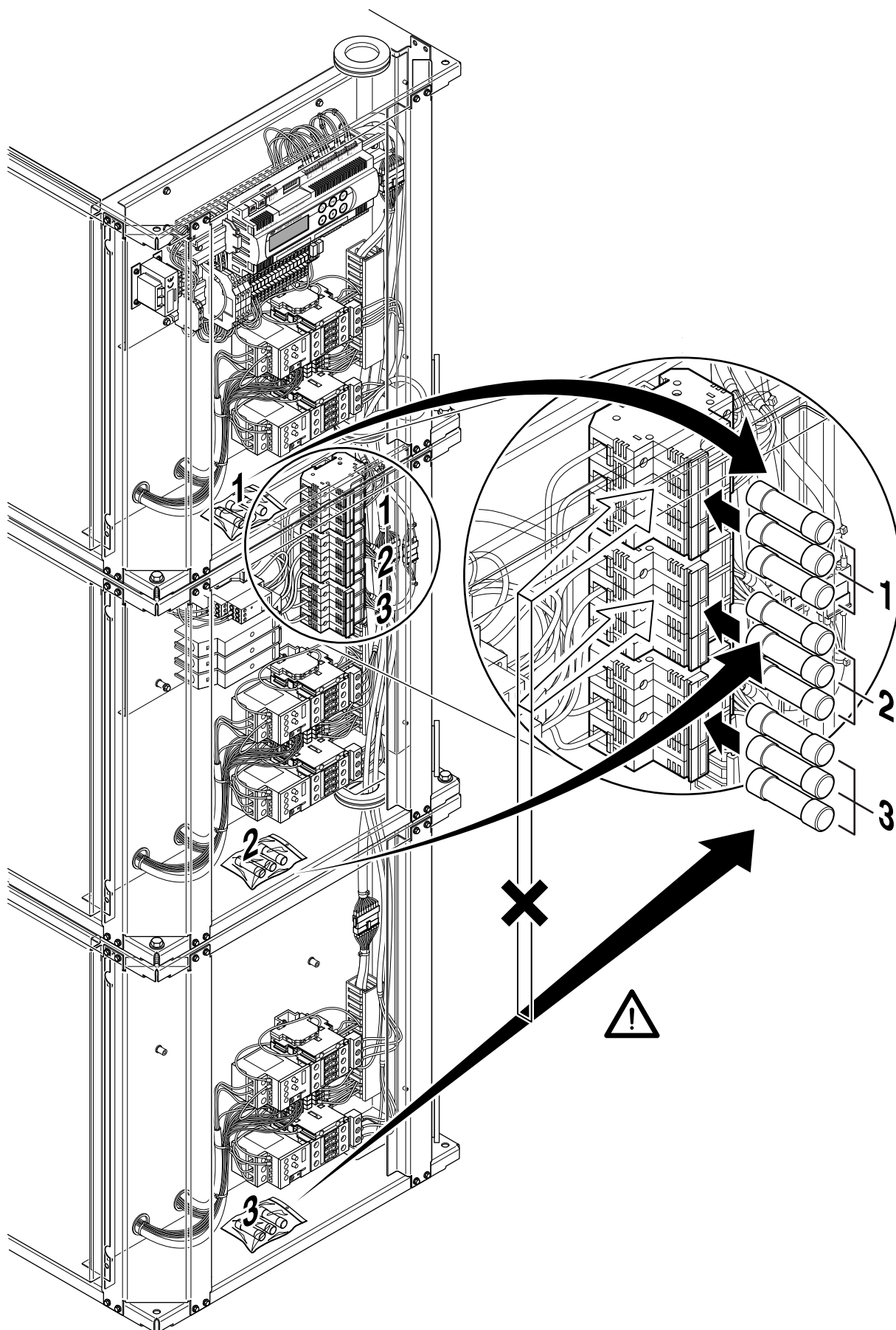


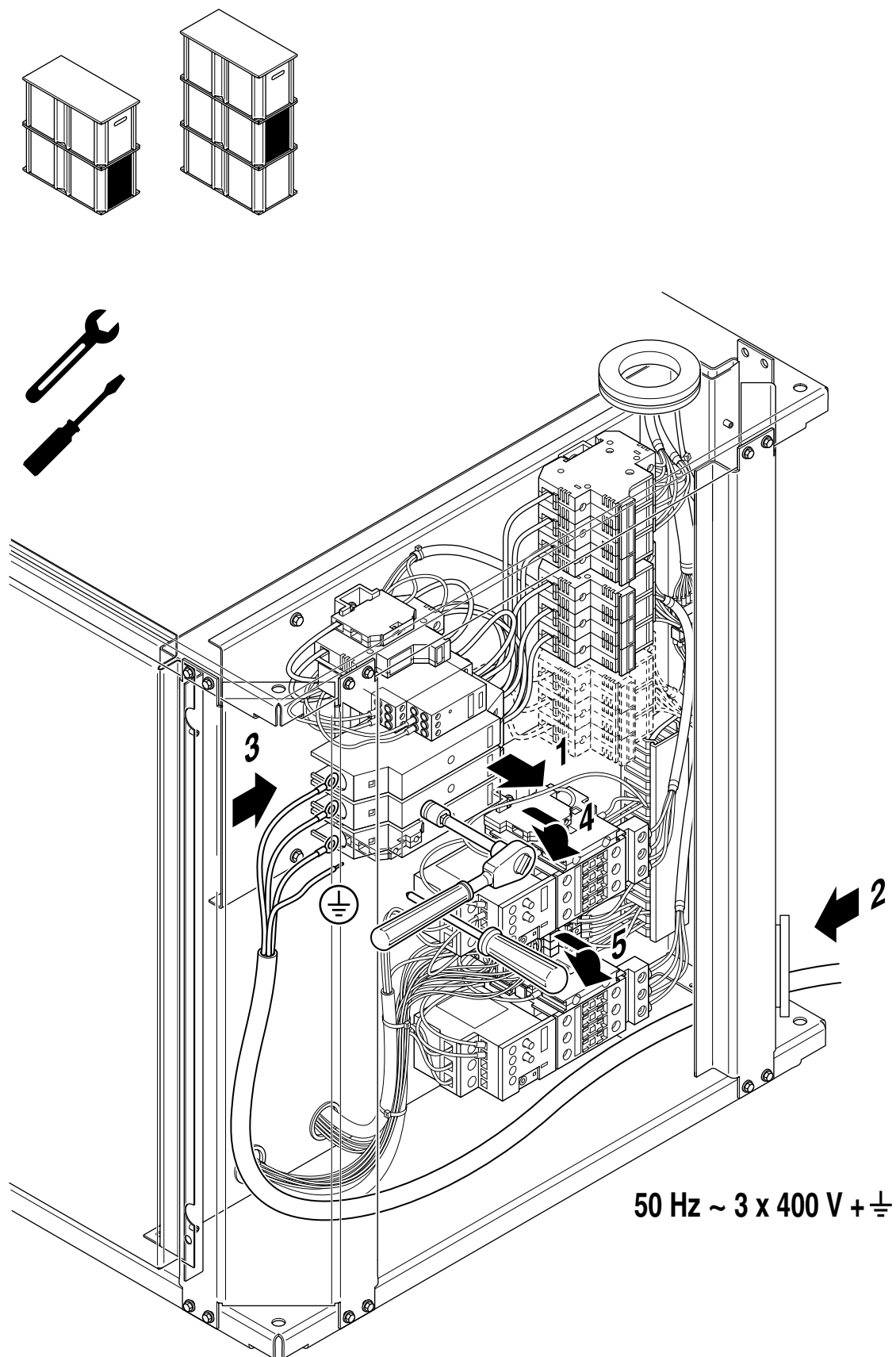


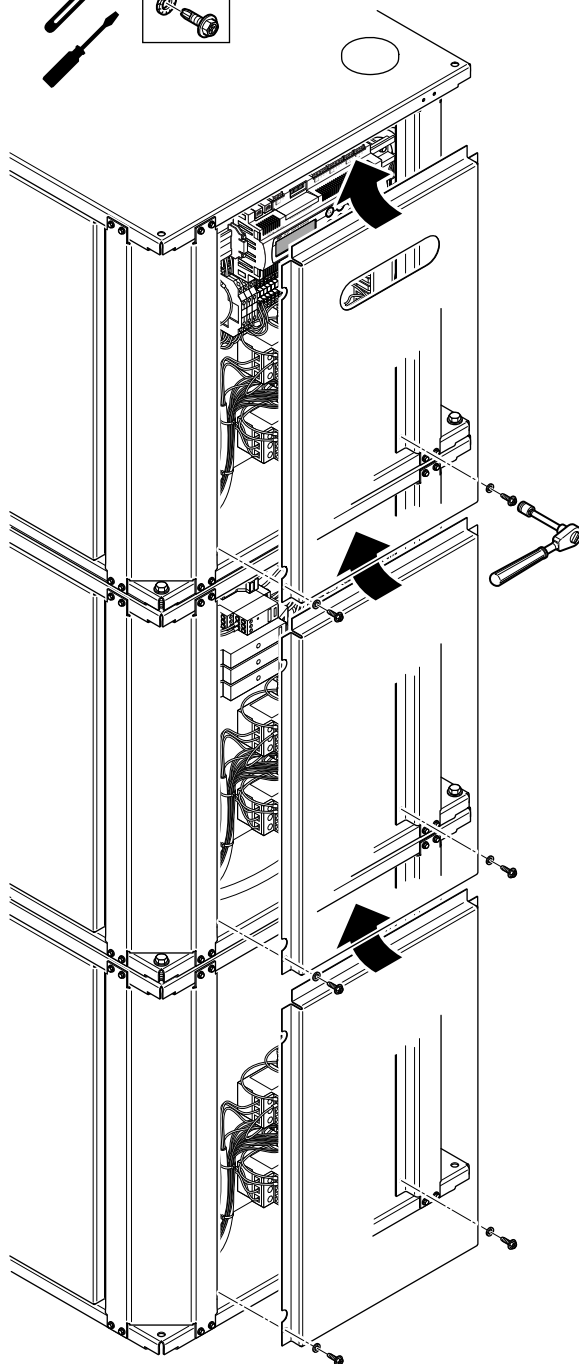
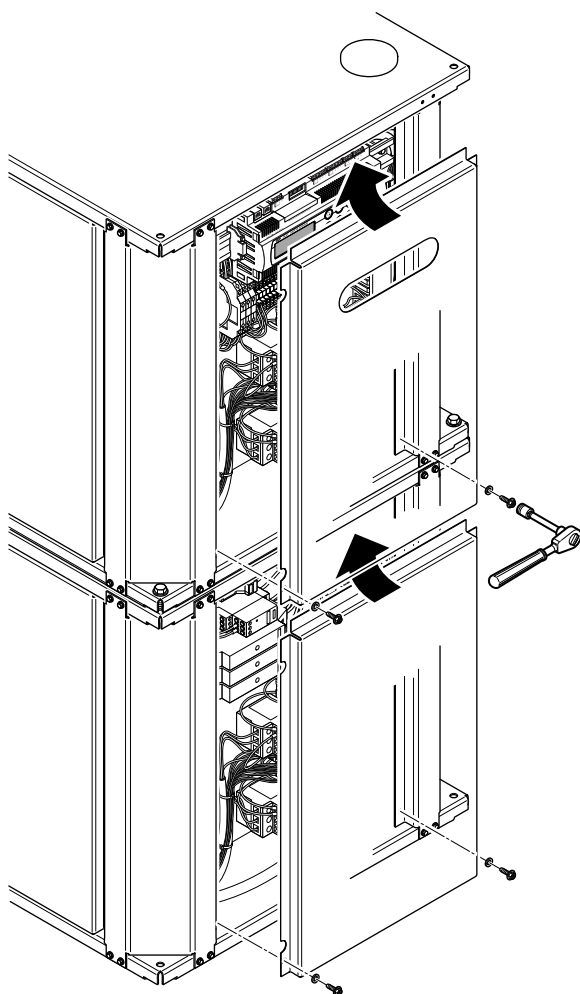
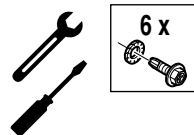
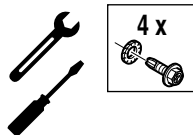














4PW61663-1 A 00000000

Copyright 2010 Daikin

DAIKIN EUROPE N.V.

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium

4PW61663-1A 2012.04